

**Partenariat**  
**entre le lycée Carcado-Saisseval**  
**et la Ganztagschule Holzkirchen**

Un premier échange scolaire franco-allemand de 18 élèves entre nos deux établissements organisés entre février et mai 2023 nous donne l'envie de créer un partenariat durable entre nos deux établissements.

L'objectif de ce partenariat est de pérenniser **le principe d'échange annuel** entre les élèves français apprenant l'allemand au sein du lycée Carcado-Saisseval et les élèves allemands apprenant le français au sein de la Ganztagschule Holzkirchen, afin de prendre notre part dans la poursuite de l'amitié entre la France et l'Allemagne.

**Objectifs de l'échange**

Cet échange vise à apporter à nos élèves :

1. un enrichissement culturel par un programme de visites de principaux lieux d'histoire, de curiosités du patrimoine etc.
2. une immersion linguistique et culturelle au sein d'une famille
3. une découverte du système scolaire par l'accompagnement du correspondant à ses cours
4. un développement de l'autonomie en partant en voyage à l'étranger sans sa famille

**Conditions générales**

Les deux établissements définissent les conditions générales suivantes :

1. Le programme d'échange a toujours lieu s'il y a des élèves intéressés par l'échange, qui aiment communiquer et qui sont généralement aptes à le faire.
2. Les deux écoles s'engagent à assurer un environnement d'accueil sûr dans chaque pays.
3. En règle générale, les familles des élèves participant à l'échange hébergent le correspondant assigné, dans chaque pays.

**Schulpartnerschaft**  
**zwischen dem Lycée Carcado-Saisseval**  
**und der Ganztagschule Holzkirchen**

Ein erster deutsch-französischer Schüleraustausch mit 18 Schülern zwischen unseren beiden Schulen, der zwischen Februar und Mai 2023 organisiert wurde, gibt uns den Anstoß, eine dauerhafte Partnerschaft zwischen unseren beiden Schulen zu gründen.

Ziel dieser Partnerschaft ist es, den jährlichen Austausch zwischen französischen Schülern, die am *Lycée Carcado Saisseval* Deutsch lernen, und deutschen Schülern, die an der *Ganztagschule Holzkirchen* Französisch lernen, dauerhaft zu etablieren, um unseren Teil zur Fortsetzung der Freundschaft zwischen Frankreich und Deutschland beizutragen.

**Ziele des Austausches**

Dieser Austausch soll unseren Schülern Folgendes bieten:

1. Eine kulturelle Bereicherung durch ein Programm mit Besuchen der wichtigsten Orte der Geschichte, der Sehenswürdigkeiten, des Kulturerbes, ....
2. Ein sprachliches und kulturelles Eintauchen in eine Familie.
3. Eine Entdeckung des Schulsystems durch die Begleitung der Austauschpartner in deren Unterricht.
4. Ein Lernen von Selbstständigkeit, indem man ohne seine Familie ins Ausland reist.

**Rahmenbedingungen**

Als Rahmenbedingungen legen beide Schulen Folgendes fest:

1. Das Austauschprogramm findet immer statt, wenn es für den Austausch interessierte, kommunikationsfreudige und allgemein geeignete Schülerinnen und Schüler gibt.
2. Beide Schulen verpflichten sich, für eine sichere Umgebung für die Gastschülerin bzw. den Gastschüler zu sorgen.
3. In der Regel wird die Familie jeder Austauschschülerin bzw. jedes Austauschschülers die Gastschülerin bzw. den Gastschüler der anderen Schule in die Familie aufnehmen.

Partenariat signé le 11 mai 2023

M. Cyrille Niol  
Chef d'établissement du lycée Carcado Saisseval  
Schulleiter des Gymnasium Carcado-Saisseval

Partnerschaft, geschlossen am 11. Mai 2023

M. Peter Globocnik  
Schulleiter der Ganztagschule Holzkirchen  
Chef d'établissement de la Ganztagschule Holzkirchen